

## PROTOKOLL

der 87. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 10.5.2006.

Der Südtiroler Landtag ist am 10.5.2006 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr<sup>in</sup> Veronika Stirner Brantsch, und im Beisein Georg Pardeller und Rosa Thaler Zelger zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.10 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Thaler Zelger verliest dieselbe das Protokoll der 87. Landtagssitzung vom 9.5.2006, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Michaela Biancofiore (entsch.)
2. Herbert Denicolò (entsch.)
3. Giorgio Holzmann (entsch.)
4. Dr. Hanspeter Munter (entsch.)

Die Präsidentin setzt die Behandlung der TO fort und bringt jene TOP, deren Behandlung gestern aus verschiedenen Gründen vertagt worden war, zur Behandlung.

**TOP 5) Beschlussantrag Nr. 91/04:** Benes-Dekrete (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 23.3.2004) (Fortsetzung).

Die Präsidentin weist darauf hin, dass im Zusammenhang mit diesem Beschlussantrag der Abg. Baumgartner in der Sitzung vom 16.11.2004 die Frage der Zulässigkeit desselben aufgeworfen hatte, dass jetzt aber ein Ersetzungsantrag zum Beschlussantrag vorliege und sich deshalb die Frage stelle, ob die Frage der Zulässigkeit noch aufrecht erhalten werde.

Der Abg. Baumgartner erklärt daraufhin, dass er den Antrag auf Zulässigkeit des Beschlussantrages Nr. 91/04 angesichts des Wortlautes des nun vorliegenden Ersetzungs-

## PROCESSO VERBALE

della 87ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 10.5.2006.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 10.5.2006 in sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e assistita dai segretari questori Georg Pardeller e Rosa Thaler Zelger per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.10.

Effettuato l'appello nominale, la segretaria questora Thaler Zelger dà lettura del processo verbale della 87ma seduta del 9.5.2006, al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Michaela Biancofiore (giust.)
2. Herbert Denicolò (giust.)
3. Giorgio Holzmann (giust.)
4. Dr. Hanspeter Munter (giust.)

La presidente prosegue nell'esame dei punti all'ordine del giorno, ponendo in esame i punti la cui trattazione è per vari motivi stata rinviata ieri.

**Punto 5) all'odg: mozione n. 91/04:** Decreti Benes (presentata dai cons. Leitner e Mair il 23-3-2004) (continuazione).

La presidente ricorda che nella seduta del 16-11-2004 il cons. Baumgartner aveva sollevato la questione dell'ammissibilità di questa mozione, ma che nel frattempo è stato presentato un emendamento sostitutivo della mozione, per cui si pone il quesito se la questione in merito all'ammissibilità è ancora valida.

Il cons. Baumgartner dichiara che visto il testo dell'emendamento sostitutivo nel frattempo presentato egli ritira la richiesta di verifica di ammissibilità della mozione n. 91/04.

antrages, zurückziehe.

Nach der Abklärung dieses Umstandes verliert Präsidialsekretärin Thaler Zelger den von den Abg.en Leitner und Mair eingebrachten Ersetzungsantrag, der in der Folge vom Abg. Leitner näher erläutert wird.

Zum damit vollinhaltlich geänderten Beschlussantrag bzw. Ersetzungsantrag sprechen die Abg.en Klotz und Baumgartner sowie, nach einer Wortmeldung des Abg. Leitner zum Fortgang der Arbeiten, die Abg.en Kury, Urzì (er kündigt die Einbringung eines Änderungsantrages an) und Stocker.

Nach Wortmeldungen der Abg.en Urzì und Klotz in persönlicher Angelegenheit spricht LR Gneccchi für die Landesregierung.

Die Präsidentin verliert daraufhin den von den Abg.en Urzì und Minniti zum verpflichtenden Teil des Beschlussantrages eingebrachten Änderungsantrag und fragt den Abg. Leitner, ob er den Änderungsantrag annehme.

Der Abg. Leitner erklärt, den Änderungsantrag nicht anzunehmen.

Nach einer Wortmeldung des Abg. Urzì zur GO (er beantragt getrennte Abstimmungen über die Prämissen sowie die beiden Punkte des verpflichtenden Teils des Beschlussantrages) spricht der Abg. Leitner noch zur Replik.

Im Sinne des vom Abg. Urzì gestellten Antrages werden hierauf in getrennten Abstimmungen zunächst die Prämissen mit 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen, dann der erste Absatz des verpflichtenden Teils einstimmig und schließlich der zweite Absatz des verpflichtenden Teils des Ersetzungsantrages mit 2 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

**TOP 20) Beschlussantrag Nr. 246/05:** Abtransport von Marmor im Vinschgau (eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair am 11.1.2005).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Präsidialsekretär Pardeller sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Leitner, sprechen die Abg. Kury sowie LH Durnwalder für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Leitner.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 7 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Chiarita la questione, la segretaria questora Thaler Zelger dà lettura dell'emendamento sostitutivo della mozione presentato dai conss. Leitner e Mair, che è di seguito illustrato dal cons. Leitner.

Sull'emendamento sostitutivo ovvero sulla mozione così modificata nel suo complesso intervengono i conss. Klotz e Baumgartner nonché, dopo un intervento del cons. Leitner sull'ordine dei lavori, i conss. Kury, Urzì (che annuncia la presentazione di un subemendamento) e Stocker.

Dopo gli interventi dei conss. Urzì e Klotz per fatto personale, interviene l'ass. Gneccchi per la Giunta provinciale.

La presidente dà poi lettura del subemendamento alla parte impegnativa presentato dai conss. Urzì e Minniti e chiede al cons. Leitner se accetta l'emendamento.

Il cons. Leitner dichiara di non accettare l'emendamento in questione.

Dopo un intervento del cons. Urzì sul regolamento interno (egli chiede tre votazioni distinte, una per le premesse e una per ognuno dei due punti della parte impegnativa) il cons. Leitner interviene ancora per la replica.

Come chiesto dal cons. Urzì nelle tre votazioni distinte di seguito effettuate le premesse sono approvate con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli, il primo paragrafo della parte impegnativa è approvato all'unanimità e il secondo paragrafo della parte impegnativa è approvato con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

**Punto 20) all'odg: mozione n. 246/05:** Trasporto a valle del marmo estratto in Val Venosta (presentata dai conss. Leitner e Mair l'11-1-2005).

Sulla mozione, letta dal segretario questore Pardeller e illustrata dal primo firmatario cons. Leitner, intervengono la cons. Kury nonché il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Leitner.

La mozione è respinta con 7 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

**TOP 23) Beschlussantrag Nr. 249/05:** Architektonische Unterschutzstellung des ehemaligen Industriekomplexes Alumix (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 17.1.2005).

Die Präsidentin teilt mit, dass die Behandlung des Beschlussantrages kurzfristig vertagt wird.

**TOP 24) Beschlussantrag Nr. 250/05:** Errichtung einer sozialen Beobachtungsstelle (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 20.1.2005).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Präsidialsekretär Pardeller sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Minniti, spricht LR Theiner für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Minniti, der am Schluss seiner Wortmeldung den Beschlussantrag zurückzieht.

**TOP 23) Beschlussantrag Nr. 249/05:** Architektonische Unterschutzstellung des ehemaligen Industriekomplexes Alumix (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 17.1.2005).

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten zieht der Abg. Urzì den Beschlussantrag zurück und begründet diesen Schritt näher.

Nachdem es mittlerweile 11.55 Uhr ist, geht die Präsidentin, wie im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden vereinbart, zur Behandlung der sogenannten institutionellen Tagesordnungspunkte, d.h. der TOP 2, 3 und 4 über.

**TOP 2) *Namhaftmachung*** der Mitglieder der beim Präsidium des Ministerrates eingerichteten ständigen Kommission für die Probleme Südtirols (Paketmaßnahme 137).

Die Präsidentin teilt mit, dass die Behandlung dieses TOP, wie im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden vereinbart, auf die nächste Sitzungsfolge vertagt wird.

**TOP 3) *Berichterstattung*** der Vertreter des Landes Südtirol in der Sechser- und Zwölfer-Kommission, K.Abg. Dr. Gianclaudio Bressa und K.Abg. DDr. Karl Zeller.

Die Präsidentin erinnert daran, dass, wie bereits mit Schreiben vom 3.5.2006 mitgeteilt,

**Punto 23) all'odg: mozione n. 249/05:** La tutela architettonica del complesso industriale ex Alumix (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 17-1-2005).

La presidente comunica che l'esame della mozione è temporaneamente rinviato.

**Punto 24) all'odg: mozione n. 250/05:** Istituzione osservatorio sociale (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 20-1-2005).

Sulla mozione, letta dal segretario questore Pardeller e illustrata dal primo firmatario cons. Minniti, interviene l'ass. Theiner per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Minniti che al termine del suo intervento ritira la mozione.

**Punto 23) all'odg: mozione n. 249/05:** La tutela architettonica del complesso industriale ex Alumix (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 17-1-2005).

Il cons. Urzì ritira la mozione nel corso di un suo intervento sull'ordine dei lavori e motiva la sua decisione.

Poiché nel frattempo sono le ore 11.55, la presidente, come concordato nel collegio di capigruppo, passa all'esame dei cosiddetti punti istituzionali all'ordine del giorno, vale a dire i punti all'odg n. 2, 3 e 4.

**Punto 2) all'odg: *designazione*** dei membri della commissione permanente per i problemi della provincia di Bolzano, istituita presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri (misura 137 del „Pacchetto“).

La presidente comunica che, come concordato nel collegio dei capigruppo, l'esame di questo punto all'ordine del giorno è rinviato alla prossima sessione.

**Punto 3) all'odg: *relazione*** dei rappresentanti della Provincia autonoma di Bolzano nella commissione dei sei e dei dodici, On.le dott. Gianclaudio Bressa e On.le dott. Karl Zeller.

La presidente ricorda che, come già comunicato con la lettera del 3-5-2006, anche que-

die Behandlung dieses TOP entfallen muss, da die K.Abg. Dr. Gianclaudio Bressa und DDr. Karl Zeller den Termin zur Berichterstattung aufgrund der laufenden Wahl des neuen Staatsoberhauptes nicht wahrnehmen können.

**TOP 4) Beschlussvorschlag:** Genehmigung der Abschlussrechnung des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2005.

Nach der Verlesung seitens der Präsidentin und der Präsidialsekretärin Thaler Zelger des Begleitberichtes sowie des Beschlussvorschlages wird dieser ohne jede Wortmeldung mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Um 12.33 Uhr unterbricht die Präsidentin vorzeitig die Sitzung mit dem Hinweis, dass die Arbeiten am Nachmittag mit Beginn um 15.00 Uhr fortgesetzt werden.

Die Sitzung wird um 15.05 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Pardeller vorgenommenen Namensaufruf wieder aufgenommen.

Die Präsidentin setzt die Behandlung der TO mit der Behandlung des TOP 142 fort.

**TOP 142) Landesgesetzentwurf Nr. 75/05:** „Abfallbewirtschaftung und Bodenschutz“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag von LR Laimer).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes der Landesregierung durch LR Laimer sowie des Berichtes der 2. Gesetzgebungs-kommission durch deren Vorsitzende, Abg. Thaler Zelger, erklärt die Präsidentin die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Leitner, Dello Sbarba und Seppi sowie LR Laimer zur Replik.

Die Präsidentin bringt hierauf die drei Beschlussanträge (Tagesordnungen) zur Behandlung, die von Abgeordneten im Sinne des Art. 92 der GO eingebracht worden sind.

**Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 1,** eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss, betreffend den Müllverbrennungsofen: Ohne Absprache mit der Gemeinde Bozen können die Arbeiten nicht beginnen.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Dello Sbarba, spricht LR Mussner für die

sto punto non può essere trattato, visto che gli onorevoli dott. Gianclaudio Bressa e dott. Karl Zeller non possono essere presenti per via dell'elezione del nuovo Presidente della Repubblica attualmente in corso.

**Punto 4) all'odg: proposta di deliberazione:** approvazione del conto consuntivo del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2005.

Dopo la lettura da parte della presidente e della segretaria questora Thaler Zelger della relazione accompagnatoria e della proposta di deliberazione, quest'ultima è approvata senza alcun intervento con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Alle ore 12.33 la presidente interrompe anticipatamente la seduta ricordando che i lavori riprenderanno nel pomeriggio alle ore 15.00.

La seduta riprende alle ore 15.05 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Pardeller.

La presidente prosegue nell'esame dei punti all'ordine del giorno con l'esame del punto 142 all'ordine del giorno.

**Punto 142) all'odg: disegno di legge provinciale n. 75/05:** „La gestione dei rifiuti e la tutela del suolo“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Laimer).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria della Giunta provinciale da parte dell'ass. Laimer nonché della relazione della II commissione legislativa da parte della sua presidente cons. Thaler Zelger, la presidente dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono i cons. Leitner, Dello Sbarba e Seppi nonché l'ass. Laimer per la replica.

La presidente pone poi in esame i tre ordini del giorno presentati da alcuni consiglieri ai sensi dell'art. 92 del regolamento interno.

**Ordine del giorno n. 1,** presentato dai cons. Dello Sbarba, Kury e Heiss concernente l'inceneritore: i lavori non possono iniziare senza un accordo con il Comune di Bolzano.

Sull'ordine del giorno, letto dalla presidente e illustrato dal primo firmatario cons. Dello Sbarba, interviene l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Landesregierung.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 6 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Nach einer Unterbrechung der Sitzung von 17.03 Uhr bis 17.21 Uhr setzt die Präsidentin die Behandlung der eingebrachten Beschlussanträge fort.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 2, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss, betreffend mehr getrennte Müllsammlung, weniger Müllverbrennung gemäß dem Beispiel der Provinz Trient.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Dello Sbarba, spricht LR Laimer für die Landesregierung.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 5 Ja-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen mehrheitlich abgelehnt.

Beschlussantrag (Tagesordnung) Nr. 3, eingebracht von den Abg.en Leitner und Mair, betreffend den Landesplan zur Abfallwirtschaft.

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Leitner, sprechen die Abg.en Kury und Seppi sowie LR Laimer für die Landesregierung.

Nach der Mitteilung seitens des Abg. Leitner, dass die zwei letzten Spiegelstriche des verpflichtenden Teils gestrichen sind, wird der so geänderte Beschlussantrag (Tagesordnung) mit 6 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Die Präsidentin bringt daraufhin den Übergang von der General- zur Artikeldebatte zur Abstimmung. Der Übergang wird einstimmig genehmigt.

Art. 1: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 2: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Art. 3: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Dello Sbarba, Kury und Heiss zu Absatz 1 Buchstabe 1) Ziffer 2) eingebrachte Änderungsantrag verlesen.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch den Ersteinbringer desselben, Abg. Dello Sbarba, spricht LR Laimer.

L'ordine del giorno è respinto con 6 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

Dopo un'interruzione della seduta dalle ore 17.03 alle ore 17.21 la presidente prosegue nell'esame degli ordini del giorno presentati.

Ordine del giorno n. 2, presentato dai cons. Dello Sbarba, Kury e Heiss concernente seguire l'esempio del Trentino: più raccolta differenziata, meno incenerimento.

Sull'ordine del giorno, letto dalla presidente e illustrato dal primo firmatario cons. Dello Sbarba, interviene l'ass. Laimer per la Giunta provinciale.

L'ordine del giorno è respinto a maggioranza con 5 voti favorevoli, 3 astensioni e i restanti voti contrari.

Ordine del giorno n. 3, presentato dai cons. Leitner e Mair concernente il piano provinciale per la gestione dei rifiuti.

Sull'ordine del giorno, letto dalla presidente e illustrato dal primo firmatario cons. Leitner, intervengono i cons. Kury e Seppi nonché l'ass. Laimer per la Giunta provinciale.

Dopo la comunicazione del cons. Leitner che gli ultimi due paragrafi della parte impegnativa sono da intendersi soppressi, l'ordine del giorno così emendato è respinto con 6 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

La presidente mette quindi ai voti il passaggio dalla discussione generale a quella articolata che è approvato all'unanimità.

Art. 1: l'articolo è approvato all'unanimità senza alcun intervento.

Art. 2: l'articolo è approvato all'unanimità senza alcun intervento.

Art. 3: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento al comma 1, lettera l), numero 2), presentato dai cons. Dello Sbarba, Kury e Heiss.

Dopo l'illustrazione dell'emendamento da parte del primo firmatario cons. Dello Sbarba, interviene l'ass. Laimer.

Der Änderungsantrag wird hierauf einstimmig genehmigt.

Der so geänderte Artikel wird in der Folge ohne weitere Wortmeldungen ebenfalls einstimmig genehmigt.

Art. 4: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Der Abgeordnete Baumgartner beantragt an diesem Punkt, die Sitzung vorzeitig zu schließen.

Die Präsidentin stellt keinen Einwand gegen diesen Antrag fest, gibt diesem deshalb statt und schließt um 18.31 Uhr die Sitzung.

Dr.Pe/sm

L'emendamento è approvato all'unanimità.

L'articolo così emendato è di seguito anch'esso approvato all'unanimità senza ulteriori interventi.

Art. 4: l'articolo è approvato all'unanimità senza alcun intervento.

A questo punto il cons. Baumgartner chiede di chiudere in anticipo la seduta.

La presidente constata che nessun consigliere/nessuna consigliera solleva obiezioni in merito, accoglie la richiesta e alle ore 18.31 toglie la seduta.

CS/hz

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE

- Dr<sup>in</sup> Veronika Stirner Brantsch -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Georg Pardeller -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORE

- Rosa Thaler Zelger -